



CHESTERTON[®]

Global Solutions, Local Service.



797(E)

BULK PACKAGING MIXING INSTRUCTIONS

MISCHUNGSANLEITUNGEN FÜR GROSSPACKUNGEN

CONDITIONNEMENT EN VRAC INSTRUCTIONS DE MÉLANGE

INSTRUCCIONES DE MEZCLADO ENVASADO A GRANEL

CONFEZIONE GRANDE ISTRUZIONI DI MISCELAZIONE

INSTRUÇÕES DE MISTURA PARA EMBALAGEM A GRANEL

LØS VÆGT BLANDINGSINSTRUKSER

GROOTVERPAKKING MENGINSTRUCTIES

BULKFORPAKNING BLANDNINGSANVISNINGAR

BLANDINGSINSTRUKSER FOR BULKFORPAKNING

BULKKIPÄÄLLYSTEEN SEKOITUSOHJEET

EN - Mixing Instructions for ARC 797(E) Bulk Packaging

1. Using the mix ratio chart below, proportion out the desired amount of Part A Resin and Part B Curing Agent into a clean mixing container allowing 20% excess volume for mixing action.

NOTE: Mix ratios are broken down into coverage increments of 1,5 m² (16ft²) at 250µ (0.010"). For mix quantities in excess of the values reported in the chart, add incrementally. Working times of less than 10 minutes should be expected for these mixes. Transferring product to surfaces as fast as possible will maximize working time.

- Using a variable speed mixer and a "Jiffy" blade mix Part A and Part B in an up and down motion until a uniform transparent color is achieved. Material is properly mixed when no cloudiness exists.
- Immediately transfer mixed material to work area and apply. It is not recommended to mix more than 4 L at a time due to shortened working time.

Follow chart at the backside for Mix Ratios by Volume/Weight.

FI - Sekoitusohjeet ARC 797(E) bulkkipäällystettä varten

1. Mittaa jäljempänä esitetyn sekoitusuhdetaulukon mukaisesti haluttu määrä hartsiosaa A ja kovetinaineosaa B puhtaaseen sekoitusastiaan jättäen 20%:n ylimääräisen tilan sekoittamista varten.

Huomautus: Sekoitussuhteet on jaettu peittävyiden lisäyseriin kukin suuruudeltaan 1,5 m² 250 mikrometrin kerroksena. Lisää tarvittava määrä lisäyseriä saadaksesi taulukossa esitetyt arvot ylittävät sekoitussuhteet. Alle 10 minuutin työskentelyajat ovat todennäköisiä näitä seoksia käytettäessä. Työskentelyaika voidaan maksimoida siirtämällä tuote työskentelypinnoille mahdollisimman pian.

- Sekoita osia A ja B nopeussäätöistä sekoitinta ja erikoissipeä sekä pystysuuntaista liikettä käyttäen, kunnes seos on tasaisen kuultavaa värittään. Aine on sekoittunut kunnolla sameuden hävittyä.
- Siirrä sekoitettu aine välittömästi työalueelle ja levitä se. Yli 4 litran sekoittaminen kerralla ei ole suositeltavaa lyhyemmän työskentelyajan vuoksi. Noudata jäljempänä olevassa taulukossa esitettyjä tilavuuden ja painon mukaisia sekoitussuhteita.

Seuraa kaavioita takapuolella Mix Ratios by Volume / Weight.

SV - Blandningsanvisningar för ARC 797(E) i lösvikt

1. Använd nedanstående tabell för rätt blandningsförhållande. Proportionera önskad mängd av basen del A och härdaren del B i en ren behållare som har 20% större volym än komponenternas totala volym.

OBSERVERA! Blandningsförhållandena är baserade på täckförmågan i steg om 1,5 m² vid en tjocklek av 250 µm. För blandningsmängder som överskrider de som är upptagna i tabellen, lägg till stegvis. Hanteringstider kortare än 10 minuter förutsätts för dessa blandningar. Flytta över produkten till ytan så snabbt som möjligt för att maximera hanteringstiden.

- Använd en blandare med variabel hastighet och ett blandningsblad, blanda del A med en upp- och nedåtgående rörelse till dess att färgen har blivit jämn. Materialet är korrekt blandat när färgen är jämn.
- Flytta omedelbart över det blandade materialet till arbetsytan och applicera. Det rekommenderas inte att blanda till mer än 4 liter åt gången eftersom hanteringstiden då förkortas.

Följ diagrammet på baksidan för Mix Ratios efter volym / vikt.

FR - Instructions de mélange pour le ARC797(E) conditionné en vrac

1. À l'aide du tableau des proportions de mélange ci-dessous, mettre ensemble dans un récipient à mélanger propre les quantités désirées de la partie A de résine et de la partie B d'agent durcisseur, en se gardant un excès de volume de 20% pour pouvoir faire le mélange.

REMARQUE: Les proportions de mélange sont réparties pour couvrir des incréments de 1,5 m² à 250 microns. Pour mélanger des quantités supérieures aux valeurs indiquées dans le tableau, procéder par addition des valeurs. Pour tous ces mélanges, il faut pouvoir les travailler en moins de 10 minutes. Pour optimiser les durées de travail, transférer le produit sur les surfaces le plus rapidement possible.

- À l'aide d'un mélangeur à vitesse variable et d'une lame « Jiffy », mélanger la partie A et la partie B dans un mouvement de haut en bas jusqu'à ce qu'on obtienne une couleur transparente uniforme. Le produit est correctement mélangé lorsqu'il ne subsiste plus aucune turbidité.
- Transférer immédiatement le produit mélangé sur la surface à travailler et l'appliquer. Il n'est pas recommandé de mélanger plus de 4 litres à la fois car la durée de travail est réduite.

Suivez le tableau au verso pour les ratios de mélange par volume / poids.

IT - Istruzioni per la Miscelazione per ARC797(E) Confezione Grande

1. Utilizzando la tabella in calce per il rapporto di miscelazione, mettere il quantitativo desiderato della Resina Parte A e dell'Agente Solidificante Parte B in un contenitore per la miscelazione pulito lasciando un 20% di volume eccedente per poter miscelare.

NOTA: I rapporti di miscelazione sono suddivisi in incrementi di copertura di 1,5 m² a 250µ. Per quantità di miscelazione superiori ai valori riportati in tabella, aggiungere in modo incrementale. Ci si deve aspettare un tempo di lavorazione inferiore a 10 minuti per queste miscele. Il trasferimento del prodotto sulle superfici il più velocemente possibile massimizza il tempo di lavorazione.

- Utilizzando un miscelatore a velocità variabile ed una spatola, miscelare la Parte A e la Parte B con un movimento in alto e in basso fino a raggiungere un colore uniforme e trasparente. Il materiale è miscelato in modo corretto quando non ci sono intorbidimenti.
- Trasferire immediatamente il materiale miscelato sull'area di lavoro ed applicarlo. Non si raccomanda di miscelare più di 4 litri per volta a causa del tempo di lavorazione abbreviato.

Seguire la tabella sul retro per i rapporti di miscelazione per volume / peso.

NO - Blandingsinstrukser for ARC 797(E) bulkforpakning

1. Bruk skjemaet for blandingsforhold under til å fordele ønsket mengde av del A harpiks og del B herdningsmiddel i en ren blandingsbeholder og la det være igjen 20% ekstra volum til bruk under blandingen.

MERK: Blandingsrotasjonene ble delt inn i dekningsenheter på 1,5 m² ved 250. For blandingsmengder som overstiger mengdene som er angitt i tabellen, legges det til trinnvis. Behandlingstider på mindre enn 10 minutter må forventes med disse blandingene. Den raske overføringen av produktet til overflaten maksimaliserer behandlingstiden.

2. Bruk en hurtigblander som har variabel hastighet og et "jiffy"-blad. Bland del A og del B ved å bruke en opp og ned bevegelse til fargen blir ensartet gjennomsliktig. Materialet er blandet riktig når det ikke er uklart.

3. Overfør øyeblikkelig det blandete materialet til arbeidsområdet og påfør. Det anbefales ikke å blande mer enn 4 L av gangen på grunn av forkortet arbeidstid.

Følg diagrammet på baksiden for blandingsforhold etter volum / vekt.

DA - Blandingsinstrukser for ARC 797(E) i løs vægt

1. Bruk blandingsforholdet i nedenstående tabel til at afmåle de ønskede mængder af del A resin og del B herdningsmiddel i en ren blandingsbeholder, sørg for 20% ekstra rum, så der er plads til at blande

BEMÆRK: Blandingsforholdene er opdelt i dækningstrin på 1,5 m² ved 250 µ. Til blandingsmængder over værdierne i tabellen skal materialet tilsættes gradvist. Man bør forvente arbejdstider på mindre end 10 minutter for disse blandinger. Når produktet overføres til overfladerne så hurtigt som muligt, bliver arbejdstiden så lang som mulig.

2. Brug en blandemaskine med variabel hastighed og en "Jiffy" skovl til at blande del A og del B sammen med en op- og nedadgående bevægelse, indtil farven er ensartet og gennemsliktig. Materialet er rigtigt blandet, når det ikke mere er uklart.

3. Det blandede materiale skal øjeblikkeligt overføres til arbeidsområdet og påføres. Det frarådes at blande mere end 4 l ad gangen pga. den korte arbeidstid.

Følg diagram på bagsiden for Mix Ratios efter volumen / vægt.

DE - Mischungsanleitungen für ARC797(E) Großpackungen

1. Indem Sie die unten aufgeführte Tabelle verwenden, entnehmen Sie die gewünschte Menge Teil A Harz und Teil B Härtungsmittel und füllen Sie diese in einen sauberen Mischbehälter der, für das Mischen, 20% mehr Volumen hält.

ANMERKUNG: Die Mischungsverhältnisse wurden in Deckungseinheiten von 1,5 m² bei 250 aufgeteilt. Für Mischungsmengen, welche die in der Tabelle angegebenen Mengen übersteigen, addieren Sie inkremental dazu. Verarbeitungszeiten von weniger als 10 Minuten sollte bei diesen Mischungen erwartet werden. Der schnelle Transfer des Produkts auf die Oberfläche maximiert die Verarbeitungszeit.

2. Verwenden Sie einen Mehrgeschwindigkeitsmixer mit einer "Jiffy" Schaufel, um Teil A und Teil B mit auf und nieder Bewegungen zu mischen bis eine einheitliche Transparente Farbe erreicht wurde. Das Material ist korrekt gemischt wenn es nicht mehr wolkig ist.

3. Transferieren Sie das gemischte Material auf die Arbeitsfläche und tragen Sie es auf. Es wird aufgrund der verkürzten Verarbeitungszeit empfohlen nicht mehr als 4 L auf einmal zu mischen.

Folgen Sie der auf der Rückseite stehenden Tabelle für das Mischverhältnis Volumen/Gewicht

ES - Instrucciones de mezclado para el ARC797(E) a granel

1. Usando el cuadro de proporciones de mezclado más abajo, separe en un recipiente limpio las proporciones deseadas de la Resina Parte A y del Agente de Curado Parte B. El recipiente deberá tener un 20% de capacidad adicional para la acción de mezclado.

NOTA: Las proporciones de mezclado están divididas en incrementos de cobertura de 1,5 m² a 250µ de espesor. Para mezclar cantidades superiores a las indicadas en el cuadro, aumente por incrementos. Para estas mezclas deben esperarse tiempos de trabajo de menos de 10 minutos. La transferencia del producto al área de trabajo tan pronto como sea posible, maximizará el tiempo de trabajo.

2. Usando un mezclador de velocidad variable y una cuchilla tipo "Jiffy", mezcle las Partes A y B empleando un movimiento de arriba y abajo hasta obtener un color transparente uniforme. El material estará mezclado correctamente cuando no muestre ninguna turbiedad.

3. Transfiera de inmediato el material mezclado al área de trabajo y aplíquelo. No se recomienda mezclar más de 4 litros por vez debido a la disminución del tiempo de trabajo.

Siga la tabla en la parte posterior para razones de mezcla por volumen / peso.

NL - Menginstructies voor ARC797(E)-grootverpakking

1. Plaats aan de hand van het onderstaande mengoverzicht de gewenste hoeveelheid kunstharz uit deel A en verharder uit deel B in een schone mengcontainer, waarbij u rekening dient te houden met 20 % volumevermeerdering tijdens het mengen.

OPMERKING: De mengverhoudingen zijn opgesplitst in verwerkingstappen van 1,5 m² bij 250µ. Grotere hoeveelheden dan die in het overzicht worden vermeld, kunt u in dezelfde olopende verhouding toevoegen. Voor deze hoeveelheden dient u echter rekening te houden met verwerkingstijden korter dan 10 minuten. U verkrijgt een maximale verwerkingstijd door het produkt zo snel mogelijk op het betreffende oppervlak aan te brengen.

2. Gebruik een mixer met variabele snelheid en een "Jiffy"-blad en vermeng hiermee deel A en deel B met op- en neergaande bewegingen tot een egale transparante kleur is verkregen. Het materiaal is correct gemengd wanneer het niet langer troebel is.

3. Breng het vermengde materiaal direct naar het betreffende werkvlak over, voor onmiddellijke verwerking. Het wordt niet aangeraden meer dan 4 L tegelijk te verwerken, door de kortere verwerkingstijden die hierbij optreden.

Volg de grafiek aan de achterzijde voor Mix Ratio's per volume / gewicht.

PT- Instruções de mistura para o ARC 797(E) Embalagem a granel

1. Usando a tabela de proporção da mistura abaixo, coloque a porção desejada da Parte A, Resina, e do Agente de Cura, Parte B, em um recipiente limpo para fazer a mistura, com suficiente espaço para 20% de excesso de volume para a ação da mistura.

NOTA: as proporções de mistura são divididas em incrementos de cobertura de 1,5 m² a 250 μ. Para misturar quantidades acima dos valores indicados na tabela, adicione em incrementos. O tempo de trabalho para essas misturas é menos de 10 minutos. Deve-se fazer a transferência do produto para as superfícies o mais rápido possível para maximizar o tempo de trabalho.

2. Usando um misturador de velocidade variável e uma lâmina "Jiffy", misture a Parte A e a Parte B em movimento para cima e para baixo até obter uma cor uniforme e transparente. O material está devidamente misturado quando não estiver mais embaciado.

3. Transfira a mistura imediatamente para a área de serviço e aplique. Não se recomenda fazer a mistura de mais de 4 L de cada vez devido à vida útil reduzida do recipiente.

Siga o gráfico na parte traseira para Mix Ratios por Volume / Weight.

Volume/Tilavuus/Volym/Volum/Volumen		Weight/Paino/Vikt/Vekt/Vægt	
A	B	A	B
0.286 L	0.164 L	360 g	180 g
0.572 L	0.328 L	720 g	360 g
0.858 L	0.492 L	1.08 kg	540 g
1.144 L	0.656 L	1.44 kg	720 g
1.43 L	0.82 L	1.8 kg	900 g
1.716 L	0.984 L	2.16 kg	1.08 kg
2.002 L	1.148 L	2.52 kg	1.26 kg
2.288 L	1.312 L	2.88 kg	1.44 kg

Refer to Product Data Sheet for more information.

Weitere Informationen sind im Produktdatenblatt enthalten.

Se référer à la fiche technique du produit pour plus d'informations.

En la hoja de datos del producto, encontrará más información.

Per ulteriori informazioni fare riferimento alle Schede Tecniche del Prodotto.

Consulte a Folha de Dados sobre o Produto para obter maiores informações.

Der henvises til produktdatabladet, hvor der findes yderligere oplysninger.

Raadpleeg het product-informatieblad voor verdere toelichting.

Se produktdatabladet för mer information.

Lisätietoja saa Tuotetiedoista.

Chesterton ISO certificates available on www.chesterton.com/corporate/iso



Chesterton International GmbH

Am Lenzenfleck 23, DE-85737 Ismaning, Germany – Tel +49-89-996-5460

® Registered Trademark Owned and Licensed by A.W. Chesterton Company in USA and other countries.

© A.W. Chesterton Company, 2018. All Rights Reserved.